

Porównanie tłumaczeń Marka 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I znowu wysłał do nich innego niewolnika i tego ukamienowawszy zranili w głowę i wysłali który jest znieważony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów posłał do nich innego sługę. Temu rozbili głowę i znieważyli go.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znowu wysłał do nich innego sługę. I tego zranili w głowę i znieważyli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I znowu wysłał do nich innego niewolnika i tego ukamienowawszy zranili w głowę i wysłali który jest znieważony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał więc do nich innego sługę. Temu rozbili głowę i znieważyli go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu posłał do nich innego sługę, którego ukamienowali, zranili w głowę i odesłali znieważonego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię posłał do nich sługę drugiego, którego też oni ukamienowawszy, głowę mu zranili, i odesłali obelżonego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię do nich drugiego sługę posłał: i onego ranili w głowę i zelżyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy posłał do nich drugiego sługę; lecz i tego zranili w głowę i znieważyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znów posłał do nich innego sługę, ale i tego zranili w głowę i zelżyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas posłał do nich innego sługę. Tego również zranili w głowę i sponiewierali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znowu posłał do nich innego sługę. Temu rozbili głowę i znieważyli go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wysłał drugi raz do nich innego sługę, to temu poranili głowę i znieważyli go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wkrótce posłał do nich innego człowieka, ale i tego zbili po głowie i wydrwili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znowu wysłał do nich innego sługę, ale i tego zranili w głowę i sponiewierali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову послав до них іншого раба - і цьому розбили голову, насміялися.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I na powrót odprawił istotnie do nich innego

	dynamiczny		niewolnika; i owego zwięźle ujawszy zaopatrzyli w głowę i pozbawili szacunku.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem znowu wysłał do nich drugiego sługę, którego kiedy kamienowali zranili w głowę oraz odesłali znieważonego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Posłał więc innego sługę - tego uderzyli w głowę i zelżyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu posłał do nich drugiego niewolnika; a tego uderzyli w głowę i znieważyli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właściciel wysłał więc innego pełnomocnika, lecz z nim postąpili podobnie, a nawet gorzej, raniąc go poważnie w głowę.